

OBSAH / INHALT / CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES / СОДЕРЖАНИЕ

O vzniku děl
XI

Zur Entstehung der Werke
XV

On the Origin of the Works
XX

Sur l'origine des œuvres
XXV

О возникновении произведений
XXX

SBOR Z ROKU 1883 /
CHOR AUS DEM JAHR 1883 /
CHORUS FROM THE YEAR 1883 /
CHŒUR DE L'ANNÉE 1883 /
XOP (1883 ГОД)

Ave Maria

Moderato

T1 4/4 mf

1 A - ve Ma - ri - - a!
A - ve Ma - ri - - a!
A - ve Ma - ri - - a!

SBOR Z ROKU 1904 /
CHOR AUS DEM JAHR 1904 /
CHORUS FROM THE YEAR 1904 /
CHŒUR DE L'ANNÉE 1904 /
XOP (1904 ГОД)

Vínek / Der Kranz / The Wreath

Moderato

T1 2/4 f

11 Na brun - - tál - ských ho - rách
Hoch drob' auf den Ber - gen
On Brun - - tál's high moun - tain

ČTVERO MUŽSKÝCH SBORŮ MORAVSKÝCH /
VIER MÄHRISCHE MÄNNERCHÖRE /
FOUR MORAVIAN MALE-VOICE CHORUSES /
QUATRE CHŒURS MORAVES POUR VOIX D'HOMMES /
ЧЕТЫРЕ МОРАВСКИХ МУЖСКИХ ХОРА

1. Dež viš / Weißt doch / You Know

Con moto

B2 3/4 sf

21 Dež viš, že rač tě vi - di - vám než zla - to věz - dič - ko,
Weißt doch, dass ich dich lie - ber seh' als gold - ne Ster - ne - lein,
You know, I'd ra - ther gaze at you than at a gold - en star,

2. Komáři / Mücken / Mosquitoes

Con moto

T2 2/4 p

26 M m Ko - má - ři se že - ni - li,
Mü - cken - hochzeit soll - te sein,
Mos - qui - toes were get - ting - wed,

3. Klekánica / Die Abendhexe / The Evening Witch

Con moto

B1 3/4 f

33 Ra - di - la ste: „Ne - choď ná - ves, dež se od hor stmi - vá,
Warnet Ihr mich: „Geh nicht fort, Kind, 's däm - mert doch schon mil - de,
So she warned me: "Don't go to the vil - lage square at night - time.

4. Rozloučení / Abschied / Parting

Moderato

T1 2/4 f energico

38 Zhů - ru ces - ta, do - lů dru - há,
Weg vom Ber - ge, Weg im Grun - de,
I go this way, you go that way,

SBORY Z LET 1906–1928 /
CHÖRE AUS DEN JAHREN 1906–1928 /
CHORUSES FROM THE YEARS 1906–28 /
CHŒURS DES ANNÉES 1906–1928 /
ХОРЫ (1906 – 1928 ГОДЫ)

Kantor Halfar / Halfar the Schoolmaster

Moderato

T1 4/4 mp dolce

49 Kan - tor Halfar byl hoch dobrý, byl hoch ti - chý, byl hoch hez - ký,
Leh - rer Halfar, dieser Gu - te, die - ser Stil - le, die - ser Schö - ne,
Teacher Halfar was a good man, calm and gen - tle, young and hand - some,

Maryčka Magdónova I

Grave

T1 3/4 sf

59 Šel sta - rý Mag - dón z Os - tra - vy do - mů,
Ging al - ter Mag - dón nach Haus' aus Os - trau,
Mag - dón re - turned from Os - tra - va home - ward,

Maryčka Magdónova II

Con moto

T1 2/4 mp dolce

79 Šel sta - rý Mag - dón z Os - tra - vy do - mů,
Ging al - ter Mag - dón nach Haus' aus Os - trau,
Mag - dón re - turned from Os - tra - va home - ward,

Sedmdesát tisíc / Die Siebzigtausend / The Seventy Thousand

Andante
T1 2/4 *mf*

Se - dm - de - sát ti - sic je nás
Sieb - zig, sieb - zig - tau - send sind wir
We're the se - ven - ty thou - sand left here

102

Perina / Das Federbett / The Eiderdown

Allegro
T2 2/4 *mf* T1 *mf espr.*

M m m m A já mám Ma - ri - nu
Mein Schatz heißt E - li - sa - beth,
I have love-ly Rose-ma - ry

123

Česká legie / Tschechische Legion / The Czech Legion

Moderato
B1 3/4 *mf* T1 6/8 *mf*

Na Chemin des Da - mes! Pa - de - sát ti - sic jich sto - jí
Zum Chemin des Da - mes! Fünf - zig - tausend, die ste - hen
At Chemin des Da - mes! Fif - ty thousand standing rea - dy,

126

Potulný šílenec / Des Narren Irrfahrt / The Wandering Madman

Presto
T1 3/4 *pp* 3:2 *f* 3:2

Ší - le - nec! Ší - le - nec!
Tol - ler Narr! Tol - ler Narr!
Lu - na - tic! Lu - na - tic!

Po - tul - ný ší - le - nec hle - dal
Such - te ein wan - dern - der Narr den
Mad - man was wan - der - ing, seek - ing,

148

Naše vlajka / Unsere Fahne / Our Flag

Allegro
T1 6/8 *mf* *p unis.* 2 s *unis.*

Oj, nad hra - dem vla - je Jak báj - ný oh - ni - vák
O, auf der Burg weht die Ich weh', dem Phö - nix gleich,
From cas - tle roof flies our Just like a rib - bon of

163

Sbor při kladení základního kamene Masarykovy university v Brně / Chor zur Grundsteinlegung der Masaryk-Universität in Brünn / Chorus for Laying the Foundation Stone of the Masaryk University in Brno

Con moto
T1, 2 6/8 *f* B1 *f* 4:3

Mou - dro - sti chrám, Mou - dro - sti chrám, když lid - ská ru - ka sta - ví,
Tem - pel der Weis - Tem - pel der Weis - heit, wenn ihn Menschen bauen,
Tem - ple of wis - Tem - ple of wis - dom hu - man hands have made it.

180

SUPPLEMENTI

Komáři / Mücken pramen a) / Quelle a) 189

Kantor Halfar pramen a) / Quelle a) 192

Kantor Halfar pramen d) / Quelle d) 197

Sedmdesát tisíc / Die Siebzigtausend pramen b) / Quelle b) 202

Česká legie – závěr / Tschechische Legion – Schluss pramen a) / Quelle a) 214

Česká legie – vide / Tschechische Legion – Vide pramen d) / Quelle d) 219

Pensistům učitelům po 50 letech maturit / Den pensionierten Lehrern zum 50. Jahrestag der Reifeprüfungen 221

VYDAVATELSKÁ ZPRÁVA / KRITISCHER BERICHT 223